

SOLDIERS' FRENCH COURSE

c. 1916

IN ACTION

cupola	la coupole	lah coo-pol
get the level	prenez le niveau	pre-nay luh nee-vo
judgment and ele-	jugement et éléva-	juyge-mon ay ay-lay-
vation	tion	vah-see-on
a long range	portée étendue	por-tay ay-ten-duy
a short range.....	portée courte	por-tay coort
the fire is destruc-	le feu est destructif	luh feu ay des-truy-
tive	tif
the aim is good....	la visée est bonne...	lah vee-say ay bon
the aim is bad	la visée est mau-	lah vee-say ay mo-
	vaise	vaise
the walls are shat-	les murs sont	lay muyr son day-
tered	détruits	truy
take the guns!	prenez les canons!	pre-nay lay ka-non
put the guns out of	mettez les canons	met-tay lay ka-non or
action!	hors de combat!..	deh kon-bah
destroy the bridge!.	détruisez le pont!..	day-truy-say leh pon
destroy the railway	détruisez les voies!..	day-truy-say lay vwa
lines!		lines!
shell the fort!.....	bombardez le fort!..	bon-barr-day leh for
bombard the tower!.	bombardez la tour	bon-barr-day lah toor
	(citadelle)!	(see-tah-del)
to evacuate	evacuer	ay-vah-ku-ay
to besiege	assiéger	as-see-ay-jay
to cut off	retrancher	re-tran-shay
machine-guns	la mitrailleuse	lah mee-trahy-ee-eus
they are ambushed..	ils sont embusqués	il son tan-buys-kay
they are advancing .	ils avancent	il sa-vonss
they are retreating..	ils reculent	il re-kul
a heavy fire	un feu sévère	un feu say-verr
sound the advance!.	sonnez l'avance!	son-nay la-vonss
sound the retreat!..	sonnez la retraite!..	son-nay lah re-trait
shrapnel	shrapnel	shrapnel
big guns	des gros canons.....	day gro ka-non
look out, a shell!..	attention, un obus!..	a-tan-see-on, un obuse

siege guns	les canons de siège..	lay ka-non deh see-ayge
strong fortifications.	fortifications for- midables	for-tee-fee-ka-see-on for-mee-dahble
a ring of forts.....	un cercle de forts..	un sercl deh for
entrenchments	retranchments	re-tran-sh-mon
the covert way	le chemin couvert...	luh she-man coo-vert
the parapet	le parapet	luh pa-ra-pay
the glacis	le glacis (la rampe)	luh glassy (lah ron-pe)
we must retire.....	il faut reculer	il fo eh-ku-lay
we are winning.....	nous gagnons	noo ga-nyon
we are losing.....	nous perdons	noo per-don
run!	courez!	koo-ray
walk!	marchez!	mahr-shay
faster!	plus vite!	plu-veet
slower!	plus lentement!	plu-lan-te-mon
run for your life!..	sauve qui peut!	sov-kee-peu
cover their retreat ..	couvrez leur retrai-	koov-ray lerr re-trate
to the aid of our comrades	au secours de nos camarades	o se-coor deh no ka-rades
rescue them!	allez au secour!.....	a-lays o se-coor
take their position!..	prenez leur posi-	pre-nay lerr po-zee-
	tion!	tion!
they ask for an armistice	ils demandent un armistice	il de-mand un rar-mee-steess
it is the white flag..	c'est le pavillon blanc	say luh pah-vee-ee-on blan
they surrender	ils se rendent	il seh ren-de
the place is evacu- ated	la place est évacuée.lah plahss ay tay-va-cu-ay	ay tay-va-
a bayonet charge ...	une charge a la baïonnette	une sharrge ah bah-ion-net
the artillery are fir- ing	l'artillerie tire	lar-tee-eree teer
a terrific engage- ment	un engagement ter- rible (affreux)....	un nen-gage-mon reeb-le (affreux)
we are surrounded..	nous sommes en- tourés	noo som san-too-ray
the Quarter-master..	officier de caserne- ment	of-fee-siay deh kah-serne-mahn
the Corporal	le caporal	luh kah-po-rahl
Private (Tommy Atkins)	un simple soldat (le piou-piou)	un sam-pl sol-dah (leh Atkins)
a charge of Lancers.	une charge des lanciers	une sharrge day lan-ciers
a movement of the enemy	un mouvement de l'ennemie	un moov-mon deh ne-mee
an infantry charge..	une charge d'in- fanterie	une sharrge dan-fan-tere